

2018年8月、私は森川里海湿地藝術季Mipaliw Land Art 2018に出展する作品を制作するために台湾に一ヶ月滞在しました。これは私にとって初めての海外でのアーティストインレジデンス、そして初めての海外でした。

この展示の滞在制作は台湾花蓮県の東海岸沿いにある先住民の暮らす4つの部落に13組のアーティストがそれぞれ滞りながら行われました。初めの5日間はウェルカムパーティーに始まり、各部落での儀式や、シンポジウムや、各アーティストのプレゼンテーションなどのプログラムがありました。私はそのプログラムの中で部落の食べ物を食べ、先住民たちと話し、アーティストと話し、風景を見たり、文化を見たりして、少しずつこの地域を知っていきました。アーティスト達との作品をプレゼンしあい、アートについて、また社会問題についてお互いの意見を語り合いました。私は海外のアーティストも同じ問題を共有していることを実感しました。そして私は台湾と日本の歴史、現代の問題についても知っていくことになりました。それはお年寄りと一緒に日本語で会話したり、先住民のお祭りに参加して一緒に踊ることで体感を伴って私に入ってきました。

私の滞りした部落は新社という場所でカヴァラン族の人々が住む村です。海沿いに美しい棚田が広がる田園地帯です。私の作品プランは、田んぼに水を張ってレンズを設置し、水面を滞留する流木やプラスチックゴミに太陽光による焦点が合い燃えることで痕跡を残してゆくというものでした。私はウハオという農夫の持っている田んぼを使わせてもらえることになりました。私の使うことになった田んぼは海が見える棚田の中にあるとても美しい場所でした。その田んぼの向かいにはウハオや弟のイマスなど地元の人が集まる溜まり場がありました。彼らは毎日朝から酒を飲んでいて、私が田んぼで作業していると「タイチ！サケノムヨ！」と大きな声で呼ばれます。私はその度に彼らと酒を飲み、煙草を吸い、檳榔を噛みました。彼らが飲んでいるのはビールか焼酎のお茶割りでした。つまみはウニを半分に割って指で食べたり、酔っ払いチンチンというナマコ酢のようなものを食べたりしていました。彼らの飲み会では日本のように一人でちびちび飲んではいけません。飲むときはオイ！と声をかけみんなで同時に飲むのです。そしてカンパイ！と言われたらグラスの中の酒を飲み干さなくてはなりません。私は毎日彼らと酒を飲んで仲良くなっていきました。彼らは私のインスタレーションを見てコレハジョウトウ！と誇らしげにしていました。彼らは僕の代わりに観光客に作品のコンセプトを説明してくれます。たくさんの方が車を停めて、作品を見たり写真を撮ったりしていました。作品はとても好評でした。私はこのレジデンスで本当にたくさんの人に助けられました。ディレクター、スタッフ、アーティスト、地元の人々。多くの人に支えられ作品を完成できたことをとても嬉しく思います。そしてこのレジデンスでみんなと出会えたことをとても嬉しく思います。私はこれからいろいろな国に行ってみたいです。

森山泰地

In August 2018, I stayed in Taiwan for a month to produce works to be exhibited at Mipaliw Land Art 2018. This was my first international artist in residence, as well as my first time abroad.

The residency for this exhibition was held in four indigenous villages along the east coast of Hualien County, Taiwan, with 13 artists dispersed among the villages. The first five days began with a welcome party, there were programs such as rituals at each village, symposiums and presentations by each artist. In that program I ate indigenous cuisine, talked with indigenous people, talked with artists, enjoyed the scenery, saw the culture, and gradually became familiar with this area. The artists presented their works to each other and exchanged opinions about art and social issues. I realized that overseas artists also shared the same problem as myself. I began to learn about the history of Taiwan and Japan, and the issues in modern society. It was experienced through talking with the elderly in Japanese, participating in indigenous festivals and dancing together.

The village I stayed in is called Paterongan, where Kavalan people live. A beautiful rice paddy terrace spreads along the coast. My work plan was to fill the paddy with water and set the lens in it, allowing the sunlight to focus through the lens and burn the driftwood and plastic garbage sitting in the water, thus leaving traces of them. I was able to use the rice field owned by the farmer Uhao. It was a very beautiful place located in the terraced rice paddies with a view of the ocean. Opposite the rice paddy there was a hangout where local people, such as Uhao and his brother Emas, gathered. They drank every day, while the sun was still out, and called "Taichi! Drink sake!" in a loud voice as I worked out in the rice paddy. I drank and smoked cigarettes with them, and even had a bite of *binran* (betel nuts). They drank beer or shochu mixed with tea. It was accompanied by sea urchin cut in half and eaten with fingers, and sea cucumber with vinegar called "drunk penis." One cannot drink alone at their drinking party. When it came time to drink, they called "hey!" to everyone and drink together. And if someone says, "cheers!" you have to finish your glass. I made friends with them by drinking together every day. They saw my installation and said, "It's good!" seemingly proud. They explained the concept of the work to tourists for me. A lot of people stopped their cars, looking at the work and taking pictures. The work was very popular. I was truly helped by a lot of people at this residence. Director, staffs, artists, locals. I am delighted that I was able to finish my work through the support of many people. And I am very pleased to have met everyone during this residence. I would like to continue going to various countries.

Taichi Moriyama